

# ICC 理论对提升英语专业学生跨文化沟通能力的指导意义

黄苗苗

海南外国语职业学院, 中国·海南 文昌 571321

**【摘要】**高职院校英语专业学生以提升职业技能为本位,着重培养并提升学生独立思考能力、分析解决问题能力和跨文化沟通交际能力尤为重要。文章从(ICC)理论模型的角度,探讨其对学生跨文化沟通能力的指导意义,以帮助学生构建起自身的文化身份,使学生不仅能够进行有效的语言交流,还能彻底摒除文化“过度自信”及文化成见,完美融合自身及目的语文化体系,促进跨文化沟通意识和态度的养成,强化跨文化知识及技能,打磨自身文化思辨能力,以朝着优秀语言输出及最佳跨文化代言人进发。

**【关键词】**英语专业; ICC模型; 跨文化沟通能力

**【基金项目】**海南外国语职业学院2020年院级海南自由贸易港建设研究专项课题“探究自贸港建设下ICC理论对外语专业学生跨文化沟通能力提升的实践研究”(项目编号: Hwytpt2020-02 项目负责人: 黄苗苗)。

## 引言

全球化进程见证了不同文化间的交流与融合,高校英语专业学生不仅是国内外语言交流沟通的桥梁,更是促进世界多样文化交融的使者。自从海南建设自由贸易港以来,当地的对外开放程度及对外交流井喷式增长,社会亟需跨文化英语交际沟通人才。因此,增强英语专业学生跨文化沟通能力,提升其文化异同的敏感度和辨别力,促进其将母语文化体系与目标语文化体系的关联能力,已成为当前高校大学英语教育的重要任务。然而,目前部分高校对英语专业学生的跨文化沟通能力培养现状却不容乐观——对学生的培养倾向于关注其语言本身的技能掌握,而忽视了更深层次的跨文化交际能力的培养。其结果是,尽管系统的语音训练每个英语专业毕业生并没少参加,拥有数千或上万的词汇储备,对语法规则烂熟于心,成功通过诸如大学英语四级、六级甚至专四、专八等各类英语等级考试,可是,一旦投身于实践或是就业岗位之中,他们往往会因欠缺跨文化沟通能力而造成语用失误的困窘局面。高职院校以职业能力培养为教学本位,培养英语专业学生的跨文化交际能力对于高职院校实现培育高素质、高技能的应用型人才的育人目标迫在眉睫。

## 1 跨文化交际 ICC 理论模型

国际文化研究大师、英国著名语言学学者 Michael Byram 教授针对跨文化交际能力(ICC)理论框架和模型的研究对于促进英语语言教学以及培养学生跨文化交际能力有重要的指导作用<sup>[1]</sup>。ICC英文全称为 Intercultural Communicative Competence,意即为“跨文化交际能力”。知识、技能、态度及批判思维构成了该模型的四维度,而这些维度分割跨文化交际能力为多个板块,如:态度、知识、发现及交际能力等。Byram 依据该分类指出,跨文化沟通需要语言沟通者熟悉本土文化以及目的语国家的社会风俗、行为准则及常规概况;在注解本土文化时需全面、客观且充满理性,注解别国文化则不偏不倚;从客观标准出发,科学合理地判断本土及目的国文化,对别国文化的态度、观点及行为有有一定胸怀接纳和包容;在现实交际过程中要能够综合运用态度、知识以及技能达到有效的跨文化沟通目的。由此,不能笼统地将英语专业学习者定义为单一的语言模仿者。

Michael Byram 教授的理论模型不同于传统的交际式语言学习理论,前者对跨文化沟通的研究实则是现代社会进步的衍生。

他特别指出,学习二语不应只侧重本族语言或外来语言,这样的人才并非语言教育的最终目标,语言教育最终目标是培养那些可以在跨文化间实现驾驭沟通的人才。结合 Byram 的 ICC 理论可以看出:跨文化交流者需要明确自身的立场,认识到若要达到理想的交际状态就要摆脱自身思维定式,不要试图改变他人或是他人的个体思维。

## 2 国内对跨文化交际能力(ICC)的研究情况

我国学界基于国外跨文化沟通研究成果以及国内外语教育现状,于20世纪80年代开始重视并探讨二语学习中跨文化交际能力的应用。理论层面上,国内学者开始探索搭建跨文化交际理论模型。90年代后期,贾玉新教授提出基本交际、情感及关系、情节、交际方略能力系统是构成跨文化交际能力的四维度,这些维度间是互为依存的,生生相息的。虽然其搭建的跨文化交际能力理论框架是全面且深刻的,但这类理论过于抽象复杂,因而在实际的外语教学中难以操作落实。此外,部分学者在跨文化交际能力框架构建上,大胆地从英语教学着手的尝试。例如,高一虹等教授采取层层推进方式,从微观、中观及宏观看待外语教学目的,将社会文化能力,如语言、语用及扬弃归为宏观层次<sup>[2]</sup>。胡文仲教授认为要增强跨文化交际能力并非能一蹴而就,是一个渐进过程,可以通过跨文化意识、敏感及技能的培养逐步形成和提升<sup>[3]</sup>。2008年,宋莉教授从新的视角构建的跨文化交际模型展现出本土化与国际化的结合,尽管这一模型是针对我国英语教学模式提出的,从而更有针对性,但该模型依然处于理论探索层面,并未走向实践探究。

关于跨文化交际能力培养的问题,国内也有众多学者研究,有部分学者也以英语教学为研究背景提倡研究应立足实践。孙有中教授从跨文化教学课程设置和教学原则的角度对跨文化交际能力培养进行了探讨,强调在外语类专业课堂教学中应以跨文化能力培养为导向的基本原则,即在课堂中应培养学生的思辨、反省、探究、共情和体验为重点。一些学者提出了培养跨文化交际能力的实践模型。庄恩平教授从培养跨文化交际能力的实践模型角度出发,提出跨文化课堂教学实施模式,但该模式仅列举出跨文化交际能力各要素的培养方法和过程,未能采用新近教学理念,因此略显陈旧。孔德亮和栾述文的实践模型虽能将培养原则、内容和策略恰好融

为一体,但因各层面涵盖过多而使得每个层面略显单薄。

综上所述,目前国内许多学者对跨文化交际有了较为深入的认识,强调了在语言运用环节中跨文化交际能力的重要性,并尝试从理论模型的构建和实践意义的探索着手进行较为深入的探究。然而,第一,总体来说,基于 ICC 模型的跨文化交际能力培养,我国教育界投入的关注还不多,缺乏足够的研究者。第二,面由于近年来我国社会经济的迅速发展,用人单位愈发重视实践技能的操作和运用,纸上谈兵不如学以致用、付诸实践。所以,我国教育工作者越来越重视对外语专业学生跨文化沟通及交际能力的培养及提升,并为此展开了很多课题研究,而高校无疑是其中担当重责的大梁。

### 3 英语专业学生跨文化沟通能力提升中 ICC 理论模型的指导意义和价值

#### 3.1 加强学生对中国传统文化的学习

跨文化能力除了认识本土文化,还要有沟通本土文化与异文化的能力。对本国传统文化的深刻认识是了解和学习目的语国家文化的前提,如果本土文化素养欠缺,那么想要得体自如地与来自不同文化背景的人进行交际也将十分困难。因此,若外语学习者一味地将重心放在补充目标语的文化背景、却忽略学习领会本土文化知识,这不仅会严重影响中国传统文化的继承与发扬,对语言交际者来说也极有可能出现语言交际失败的困窘局面。罗喻教授依据张武保教授提出的“动态 631 原则”进一步解析了学生在其基础语言学习阶段的学习课时分配比例,他建议,学生的语言技能课程应占 60%,其余 40% 则应分配给非语言技能的学习,其中学习中国文化课时占 30%,学习外语相关技能、礼仪等占约 10%。<sup>[7]</sup>此外,从社会需求角度看,英语学习者本应是本国文化的第一传播者,也是沟通本土文化与异国文化的桥梁,众多在华跨国公司了解中国国情,并做出适合中国市场的相关方案和策略,获得投资目标的实现,首先选择的最直接的媒介和渠道就是中国员工,因为中国员工应该对自己国家的社会历史文化、思维方式、行为习惯最为了解的“百科全书”。但是,很意外的是,我国对本国文化充分、足够了解的外语专业毕业生却并不多,这使他们失去很多能展示自己的工作机会。所以,关于中国文化背景知识的学习对于英语专业学生来说非常需要且必要。

#### 3.2 提高学生对不同文化差异的敏感度和包容性

跨文化意识作为跨文化构成理论的一部分,对于跨文化能力的形成具有非常重要的作用。它是沟通者在跨文化交际过程中,能敏感地识别、挖掘和辨别文化的能力。<sup>[6]</sup>在具体的语言交流情景下,外语学习的学生往往因欲急切表达想法而失掉语言表述的得体性和他国文化间的差异,这就易导致语言理解歧义甚至是误解的发生。文化的兼容性指的是对外来文化的鉴别、遴选和接受能力,外语学习者不仅要能够以包容之心尊重他国文化习俗,同时要能够理性客观的对二者文化间异同进行甄别,努力做到求同存异、兼收并蓄。对于异国文化强烈的思维冲击要学会理性、客观、辩证对待,不迷失自我,不盲从盲信。因此,在课堂教学中,应注意帮助二语学习者强化诸如各国风俗惯例等的异国文化背景的知识补充,切实提高甄别本土文化与目的国文化间差异的敏感性。

#### 3.3 提升学生跨文化沟通的思辨能力

由于不同文化间思维方式差异的存在,外语学习者的语言变通能力在避免语用失误现象上十分重要。落实到具体课堂教学实践环节中,教育者应在语言教学伊始就渗透进跨文化意识。这种渗透方式可以是多种多样、丰富多彩的,比如话题辩论、头脑风暴等等,这些活动不仅有助于教师活跃课堂气氛,学生更是可以通过思维的碰撞创造出新的思路,从而提升学生的思辨能力。诚然,对于语言学习者来说,语言交流学习最难把控的一环就是思辨能力,但其培养也有一定规律可循。假使能在语言学习过程中切实发掘和锻炼思辨能力所蕴含的迁移和移情功能,同时拓展学生其他相关认知技能,则其思辨能力即可无限延展,甚至在今后的工作中可以应用于不同专业或学科领域。像这样不局限与课堂内和校园内,而学会迁移到课堂外和校园外,对于学生其它能力的提升也大有助益,能帮助其在学习、工作和生活中能够主动发现问题、辩证看待问题、积极分析问题、理智解决问题的能力,学生的办事的变通性和处事的决策力也将大大提升。<sup>[8]</sup>

随着全球化进程的推进和我国改革开放的扩大,具有跨文化沟通能力的外语专业人才越来越成为社会迫切需要的复合型人才。英语专业学生跨文化沟通能力的培养并非是一蹴而就、一劳永逸的,这种培养是动态的、无止境的学习过程,而 ICC 理论模型对于培养学生跨文化沟通能力具有重要的指导意义。传统教学方式常常静态比较跨文化现象,新时代语言教育者应大胆尝试改革,加大对跨国文化的动态比较研究。站在英语专业学生的角度,掌握语言技能仅仅是语言学习的冰山一角,应努力钻研和实践,向着优秀语言输出者及最佳跨国文化代言人方向前进。

#### 参考文献:

- [1] Byram, M. 跨文化交际能力的教学与评估 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2014.
- [2] 胡文仲. 跨文化交际能力在外语教学中如何定位 [J]. 外语界, 2013 (6): 2-8.
- [3] 庄恩平. 跨文化外语教学: 研究与实践 [C]. 上海: 上海外语教育出版社, 2012. 77-92.
- [4] Spitzberg, B. Communicating Across Cultures [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2007.
- [5] 罗喻. 动态商务英语专业教学大纲的重要性 [J]. 海外英语, 2012 (7): 103-104.
- [6] Byram, M. & Morgan, C. Teaching and Learning Language and Culture [M]. Clevedon Multilingual Matters Ltd., 1994.
- [7] 胡文仲, 高一虹. 外语教学与文化 [M]. 长沙: 湖南教育出版社, 1997.
- [8] Byram M. From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essays and Reflections [C]. Clevedon, UK: Multilingual Matters, 2008.

#### 作者简介:

黄苗苗 (1991.12 —), 女, 汉族, 籍贯: 河南省信阳市, 职称: 助教, 研究方向: 英语语言文学。